



Economy
優惠級

E	POSTAGE PAID HONG KONG CHINA 中國香港 郵資已付	PERMIT NO. 特許編號 03285
---	--	--------------------------------

東華

通訊

TUNG WAH NEWS

2020 九月號
September Issue



東華三院

Tung Wah Group of Hospitals



總機 General Hotline | 2859 7500 編輯室電話 Editorial Hotline | 2859 7860 捐款熱線 Donation Hotline | 1878 333
地址 Address | 香港上環普仁街十二號 12 Po Yan Street, Sheung Wan, Hong Kong
出版 Publisher | 東華三院企業傳訊科 TWGHs Corporate Communications Division

www.tungwah.org.hk

26
9

東華三院傑出學生獎暨 香港中學文憑考試優異成績獎頒獎禮

為表揚在學業成績、品行、課外活動及服務等方面表現傑出的屬校學生，本院日前於東華三院黃笏南中學舉行了是次頒獎禮。

Prize Presentation Ceremony for TWGHs Student of the Year Awards cum HKDSE Outstanding Awards

The Group organised the Prize Presentation Ceremony at TWGHs Wong Fut Nam College in recognition of TWGHs students who had outstanding performance and achievement in academic, conduct, extra-curricular activities and services.



今年共有87名來自本院屬下中學、小學、特殊學校及幼稚園的學生獲選為傑出學生。

A total of 87 students from TWGHs secondary schools, primary schools, special schools and kindergartens were selected as Outstanding Students this year.

另有20名在文憑試考獲4科最佳成績總分達24分或以上的學生獲頒中學文憑考試優異成績獎。

20 students who got 24 points or above in their 4 best subjects in Hong Kong Diploma of Secondary Education Examination (HKDSE) were given the HKDSE Outstanding Awards.

21
8

東華三院文武廟作育英才海外獎學金

本院董事局去年增設是項獎學金，資助有經濟需要而表現優秀的院屬畢業生接受世界頂尖學府的高等教育，培育他們成為具環球視野與國際網絡的優秀人才，日後貢獻香港社會。日前，本院獎學金管理委員會進行面試，除甄選第二屆的獎學金得主外，亦與第一屆得獎同學會面，了解他們現時在英國的學習狀況及其生活所需。

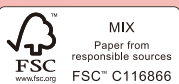
TWGHs Man Mo Temple Scholarship for Overseas Studies

Last year, the Board of Directors newly established this Scholarship in support of outstanding TWGHs graduates with financial needs to pursue tertiary education in renowned universities overseas, as well as nurturing the awardees to become talented people with global vision and international network for contributing to the Hong Kong community in the future. A selection interview was conducted by TWGHs Scholarship Management Committee earlier. Apart from selecting awardees of the Scholarship this year, the Committee also had a meeting with the award winners of last year to understand their studies in the United Kingdom, in addition to their needs of daily lives.



文穎怡主席（前排右二）、韋浩文副主席（前排左二）、行政總監蘇祐安先生（前排右一）及教育科主管吳奇輝先生與去年的獎學金得獎學生吳俊熙（後排左一）及李穎藍（後排右一）會面，了解他們的學習近況。

Ms. Ginny MAN (front row, right 2), the Chairman, Mr. WAI Ho Man, Herman (front row, left 2), Vice-Chairman, Mr. Albert Y.O. SU (front row, right 1), Chief Executive, and Mr. WU Kee Huen, Kenneth, Head of Education Division, met NG Chun Hei (back row, left 1) and LI Wing Nam (back row, right 1), awardees of the Scholarship last year, to understand more of their studies.



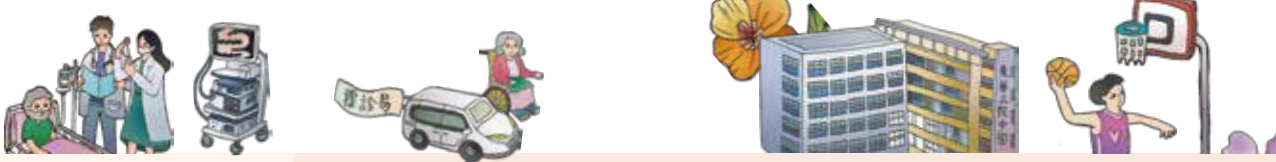
若您希望停止接收東華三院的《東華通訊》，請電郵至enquiry@tungwah.org.hk，並於標題註明「拒絕接收東華通訊」，我們將盡快處理。
如欲更改個人資料或郵寄地址，請電郵至enquiry@tungwah.org.hk，並於標題註明「更改個人資料」，以便本院處理。
If you want to unsubscribe "Tung Wah News" or change the personal data or mailing address, please email to enquiry@tungwah.org.hk and state "Unsubscribe Tung Wah News" or "Change of Personal Data" in the subject line correspondently.



WeChat ID
Tung_Wah_Group



東華三院網站
TWGHs Website



主席感言 Chairman's Message



教以效化，我們深信，為每位學童提供平等的學習及發展機會是其中一項最重要的慈善事業。所以自東華三院在1880年成立文武廟義學起，一直秉承「興學育才，有教無類」的辦學理念，致力為社會提供完善及多元化的教育服務。本院去年起更新增「東華三院文武廟作育英才海外獎學金」，旨在資助有經濟需要而表現優秀的院屬中學畢業生到海外繼續升學，成就他們到世界頂尖學府接受高等教育的夢想，日後成才回饋香港社會。我於8月下旬出席了該獎學金第二屆的評審面試及會議，在此恭賀得獎同學，並寄望他們能夠好好利用這份獎學金，不負家長、老師和同學們的厚望，努力學習。此外，我亦與一眾董事局成員和兩位第一屆獎學金得主李穎藍同學及吳俊熙同學在行政總部大樓會面，了解他們現時在英國的學習狀況及其生活所需。在該獎學金的支持下，他們自去年於院屬中學畢業後即負笈英倫，分別於里茲大學修讀法律系及於倫敦帝國學院修讀工程學。潤別一年，我樂見他們無論在個人成長和學業發展上均有所進步，一步一履，奮力向自己人生目標邁進，心中的欣慰與喜悅，實在是難以言喻。

除此，我亦於9月下旬參與了上學年因疫情而延期舉行的「東華三院傑出學生獎暨香港中學文憑考試優異成績獎」頒獎禮，頒發獎項予共80多名院屬中學、小學、幼稚園及特殊學校的傑出學生，以及20名在應屆中學文憑試考獲佳績而獲頒優異成績獎的同學。在頒獎禮上，我除了嘉許各得獎同學外，亦勉勵他們要自強不息，迎難而上，積極開拓更美好的未來。轉眼間，新學年又開展了，雖然疫情仍未完全遏止，我很感謝屬校所有校長、老師和其他同事們的努力，在不能上學的日子繼續授課，又為復課做了大量準備工作，讓復課能順利完成。我相信東華有這一批優秀的教育專業人才，校園內將重現熱鬧的學習景象。

本院一直肩負著承傳傳統文化及習俗的重任，每年農曆7月均會舉辦孟蘭勝會。今年，由於受疫情影響，各區的孟蘭勝會紛紛停辦，本院團隊因應疫情靈活變通，堅持承傳習俗，將這傳統習俗由線下轉到線上，並於9月上旬一連3天在東華三院文武廟舉辦「庚子年東華三院聯廟中元吉祥祈親法會」，並透過本院Facebook於網上實時直播整個法會過程，讓廣大市民在抗疫期間仍能參與這次孟蘭法會。有關廟宇活動的收益將撥充於本院善業，以發揚萬孝道於慈善的精神。

轉眼間，本人上任成為主席已有半載。縱然面對重重挑戰，然而我們亦因時制宜，讓本院的各項服務發展及籌款活動得以適時展開。繼早前承蒙本院辛酉年主席暨嘉華國際集團有限公司（嘉華國際）主席呂志和博士及其旗下嘉華國際的慷慨資助後，本院的「醫用口罩無塵工場」已於7月正式投產，所生產的專業醫用口罩亦已獲ASTM I、II及III的專業認證，可喜可賀。我遂特意把該無塵工場所生產的第一批專業醫用口罩送贈予呂博士留念，率先與他分享這個項目的成果。及至8月下旬，嘉華國際與本院再度合作，捐贈14萬個專業醫用口罩予7間受第三波疫情影響的社福機構及服務單位。同時，本院亦已開始向屬下服務單位供應由該無塵工場生產的專業醫用口罩，並預留部分存貨供其他非牟利機構以優惠價格訂購，務求長遠穩定社福界醫用口罩的供應，為社區防疫出一分力。

在籌募方面，本院將於10月下旬舉辦「曾憲備慈善基金呈獻：東華三院慈善粵劇晚會」，為「東華三院檔案及歷史文化基金」籌募經費。我在此呼籲各界善長慷慨解囊，共襄善舉，讓本院能繼續推動及參與守護和保育本地歷史文化的重任，把歷史及文化的瑰寶世代相傳。

東華三院文頴怡主席

Education brings about enlightenment. It has always been our firm conviction that providing equal learning and development opportunities for every student is one of the most important charitable causes. Therefore, since the establishment of the Man Mo Temple Free School in 1880, TWGHs has been adhering to the education philosophy of “Nurturing the Youngsters and Education for All” and committed to providing the community with comprehensive and multifarious educational services. Last year, the Group set up the “TWGHs Man Mo Temple Scholarship for Overseas Studies”. It aims at sponsoring outstanding graduates with financial needs from TWGHs schools to realise their dream of continuing their studies at top universities overseas, enabling them to develop their talents and finally contribute to the Hong Kong society in the future. I attended the evaluation interview and meeting for the 2nd Scholarship in late August. Here I would like to congratulate the awardees. I hope that they can make good use of the scholarship and study hard to live up to expectations of their parents, teachers and classmates. Meanwhile, I also joined my fellow Board Members to meet with LI Wing Nam and NG Chun Hei, the two awardees last year, at the Administration Headquarters to learn about their current study and life in Britain. With the support of the Scholarship, they furthered their studies in the United Kingdom after graduation from TWGHs schools last year, pursuing an LLB degree at the University of Leeds and an engineering programme at Imperial College London respectively. Now, a year later, I was delighted to see that they were making progress in personal growth and academic performance, as well as approaching their life goals step by step. My gratification and joy were really beyond words.

Besides, in late September, I attended the “Prize Presentation Ceremony for TWGHs Student of the Year Awards cum HKDSE Outstanding Awards”, which had been postponed in the previous school year due to COVID-19. At the ceremony, more than 80 outstanding students from TWGHs secondary schools, primary schools, kindergartens and special schools, as well as 20 top performers in the year's Hong Kong Diploma of Secondary Education Examination (HKDSE) were awarded. Apart from recognising the award-winning students at the ceremony, I also encouraged them to keep improving themselves, embrace difficulties, and proactively develop a better future. The new school year has been started once again. Despite the lingering pandemic, I am deeply grateful for the hard work of all our principals, teachers and other staff members who have continued to deliver e-classes during the school suspension period and made a lot of preparations for the resumption of classes. With our brilliant and dedicated education team, I do believe that the scenes of enthusiastic learning will reappear on campus soon.

As a key responsibility of inheriting traditional culture and customs, the Group organises Yu Lan Festival Gathering in the 7th month of the lunar calendar every year. This year, similar gatherings across the territory were suspended due to the pandemic. Under such circumstances, the TWGHs team made flexible arrangements to carry on the tradition by moving the related rites and rituals online and held the “TWGHs Joint Temples Mid-year Festival Rites 2020” for 3 consecutive days in early September. The event was broadcast live on Facebook, so that members of the public could take part even during the pandemic. The proceeds from the event will be used for the Group's charity work, advocating the spirit of filial piety in benevolence.

Time flies, I have been serving as Chairman for 6 months. In spite of multiple challenges, we have adapted to the current conditions so that our services and fund-raising activities can be carried out in time. Following the generous support of Dr. LUI Che Woo, TWGHs Chairman 1981/1982 cum Chairman of K. Wah International Holdings Limited (KWIH) and his KWIH earlier, TWGHs “Medical Mask Production Cleanroom” officially commenced operation in July. And it was really gratifying to learn that the professional medical masks produced were certified to meet ASTM I, II and III standards. I specially presented the 1st batch of the professional medical masks made in the Cleanroom to Dr. LUI to share with him the accomplishment of this project. In late August, KWIH collaborated with TWGHs again in donating 140,000 professional medical masks to 7 social welfare organisations and service units affected by the 3rd wave of COVID-19. At the same time, we also began to supply medical masks to our service units and reserved part of the inventory for other non-profit organisations to place their orders at affordable prices. In this way, we hope to ensure the long-term supply of medical masks to the social welfare sector, and thus contribute to community epidemic prevention.

On the front of fund-raising, we will hold the “Tseng Hin Pei Charity Fund Presents: TWGHs Charity Cantonese Opera” in late October to raise funds for “TWGHs Heritage Fund”. May I take this opportunity to appeal to benefactors from all walks of life to donate generously and contribute to charity, so that TWGHs can continue to promote and participate in the key task of protecting and preserving local history and culture, and pass on our historical and cultural treasures from generation to generation.

Ginny MAN, Chairman
Tung Wah Group of Hospitals

活動消息
Latest News



18
9

東華三院150周年員工終極大抽獎

適逢東華三院成立150周年，本院透過YouTube直播形式舉行是次幸運大抽獎，並進行多個互動環節及有獎問答遊戲，與逾18,000名員工一同歡度周年誌慶。

Grand Lucky Draw for Staff in Celebration of TWGHs 150th Anniversary

To commemorate the 150th Anniversary of TWGHs, the Group organised the Grand Lucky Draw for over 18,000 staff members through live broadcast on YouTube. During the event, a series of interactive games and prize-winning quizzes were held, sharing joyous moments in celebration of the Anniversary.

文頴怡主席、董事局成員及蘇祐安行政總監於活動當日進行抽獎。
Ms. Ginny MAN, the Chairman, Board Members and Mr. Albert Y.O. SU, Chief Executive conducted the lucky draw at the Event.



衷心感謝嘉華國際與 本院攜手向醫療及社福團體捐贈14萬個口罩

本院早前厚蒙嘉華國際集團有限公司（嘉華國際）透過「嘉華國際抗疫基金」資助370萬元，改建東華三院賽馬會藝進綜合職業復康中心內部分位置為「醫用口罩無塵工場」，以長遠穩定社福界口罩供應。鑑於第三波疫情爆發，嘉華國際與東華三院再度合作，捐贈14萬個專業醫用口罩予7間受第三波疫情影響的醫療及社福團體。

Heartfelt Thanks to KWIH for Joining Hands with TWGHs and Donating 140,000 Medical Masks to Medical and Social Welfare Organisations

Earlier on, K. Wah International Holdings Limited (KWIH) donated \$3.7 million through its "KWIH Anti-Epidemic Fund" to convert part of the workshop in TWGHs Jockey Club Ngai Chun Integrated Vocational Rehabilitation Centre into a "Medical Mask Production Cleanroom", for the purpose of providing a steady supply of medical masks to the social welfare sector in the long run. In light of the 3rd wave of the COVID-19 outbreak, KWIH collaborated with TWGHs again to donate a total of 140,000 medical masks to 7 medical and social welfare organisations affected by the epidemic.



文穎怡主席(左)向本院辛酉年主席暨嘉華國際主席呂志和博士(右)致送東華三院無塵工場生產的首批口罩，以作紀念及感謝嘉華國際慷慨捐助。
Ms. Ginny MAN (left), the Chairman, offered a box of mask which was the 1st batch of production of the cleanroom, as a souvenir to Dr. LUI Che Woo (right), TWGHs Chairman 1981/1982 cum Chairman of KWIH, to thank him for his generous donation.



本院的「醫用口罩無塵工場」已於7月投產，所生產的專業醫用口罩除供應予本院屬下服務單位外，更會預留部分存貨給其他非牟利機構以優惠價格訂購，紓緩社福界採購口罩的壓力。
The "Medical Mask Production Cleanroom", which commenced operation in July, facilitates medical masks supply to different TWGHs service units. TWGHs has also reserved a certain amount of medical masks in its inventory for other social welfare organisations to place their orders at a reasonable price, so as to alleviate their pressure in purchasing masks.



嘉華國際工程策劃總監（香港地產）黃博強先生（右）將口罩送予社福團體的服務使用者。
Mr. Terry WONG (right), Project Director (Hong Kong Properties) of KWIH, gave away the medical masks to a service user of social welfare organisation.



嘉華國際義工隊協助運送專業醫用口罩至不同社福機構，包括贈予東華三院馮堯敬醫院供醫護人員及院友使用。
The KWIH volunteer team helped deliver the medical masks donated by the company to various social welfare organisations, including the medical staff and patients of TWGHs Fung Yiu King Hospital.

庚子年東華三院聯廟中元吉祥思親法會

縱然今年各區的盂蘭勝會均受疫情的影響下紛紛停辦，惟本院仍堅持承傳盂蘭習俗，並於9月上旬在東華三院文武廟舉辦法會。為顧及疫情防控，今年活動改以閉門形式舉行，並以實時網上直播，讓市民透過東華三院Facebook專頁觀看法會過程，以滿足大家對祭祀及悼念先人的需要。有關活動的收益將撥充於本院善業，以發揚寓孝道於慈善的精神。

Joint Temples Mid-year Festival Rites 2020

Many of the Yu-lan Festival Rites in different districts were called off due to the pandemic this year. Nevertheless, holding fast to the inheritance of Yu-lan tradition, the Group hosted the Rites at TWGHs Man Mo Temple in early September. In consideration of epidemic prevention, the Rites were conducted as a closed-door event with live-streaming broadcast for citizens to watch the Rites through TWGHs Facebook Page, so as to meet their needs for paying homage to their ancestors. The proceeds from the event will be used for the Group's charity work, advocating the spirit of filial piety in benevolence.

蓬瀛仙館為法會主持科儀法事。
Fung Ying Seen Koon hosted the Taoist ceremonial chants for the Rites.



本院庚申年總理楊國佳先生（中）為法會主禮參拜儀式。
Mr. K.K. YEUNG (middle), TWGHs Director 1980/1981, officiated at the worship ceremony of the Rites.



7/8

東華三院中學及特殊學校 校長靜修日

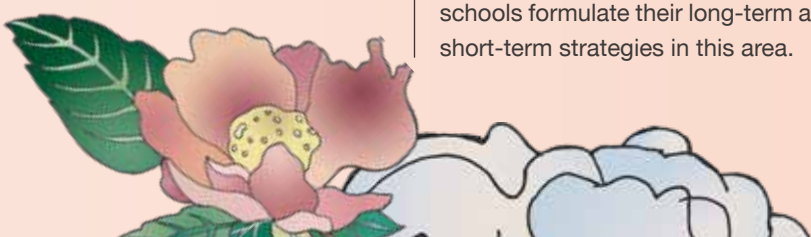
為探討學校人才培訓策略及加強教師專業發展與人事管理，本院為屬下18間中學及2間特殊學校校長舉辦是次靜修日，更邀得資深人力資源顧問鄭俊偉博士分享人才管理經驗，以助屬校在人才發展方面制定長期及短期策略。

TWGHs Retreat Day for Principals of Secondary and Special Schools

In order to discuss the strategies of staff development and enhance the professional development of teachers and staff management, the Group held the Retreat Day for principals from 18 secondary schools and 2 special schools. Dr. Michael KWONG, a senior human resources consultant, was invited to share his experience in talent management, so as to help schools formulate their long-term and short-term strategies in this area.



靜修日以網上視像會議形式進行，行政總監蘇祐安先生（中）致辭感謝各校長及學校團隊在抗疫情期間堅守崗位，並勉勵屬校繼續培養更多優秀教師，傳承東華三院的辦學宗旨。
The Retreat Day was conducted in the form of online video conferencing. Mr. Albert Y.O. SU (middle), Chief Executive, delivered a speech to thank the principals and school teams for their hard work and dedication throughout the epidemic, and to encourage the schools to continue nurturing more quality teachers, for carrying on the Group's mission in education.



13/8

本院屬校學生獲頒民政事務局 多元卓越獎學金2020

東華三院辛亥年總理中學的潘超略同學成功獲頒是項獎學金，取得全額資助升讀香港演藝學院的音樂學士（榮譽）學位課程，主修鋼琴。潘同學自小對音樂有著濃厚興趣，並積極參與多項本地及海外音樂演出和比賽。

TWGHs Student Received Multi-faceted Excellence Scholarship 2020 Sponsored by Home Affairs Bureau

POON Chiu Leuk, William, a student of TWGHs Sun Hoi Directors' College, was awarded the Scholarship with a full subsidy for pursuing a degree in Bachelor of Music (Honours), majoring in piano, at The Hong Kong Academy for Performing Arts. William has had a strong passion in music since his childhood, and was proactively engaged in various local and overseas music competitions and performances.



他曾於2018至2019年期間遠赴匈牙利一年，進行文化交流，並於當地舉辦了3場個人音樂會，藉以推廣中西音樂文化。
He also had been to Hungary in between 2018 and 2019 for a 1-year exchange programme and organised 3 mini concerts there to promote Chinese and Western music culture.

潘同學在校內擔任中樂團團長，帶領樂團參與校內外各項演出和比賽。
As concert-master of the Chinese Orchestra in his school, William led his team members to perform in different activities and competitions on and outside campus.



19-31

8

東華三院小學聯校武術暑期網上培訓班

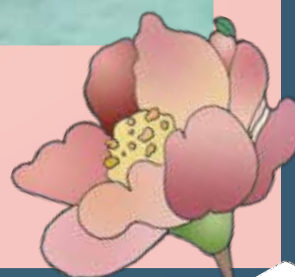
為實踐本院「全人教育」的辦學宗旨，屬下小學組織聯校武術隊，讓學生得以透過武術訓練強身健體，並藉以加深他們對中國傳統武術的興趣。受疫情影響，本院屬下小學今年特意舉辦是項暑期網上培訓班，讓學生可以在家中練習武術。在6節的培訓班中，共有111名學生參與。

TWGHs Joint Primary Schools Wu Shu Online Summer Programme

To put the Group's mission of "All-round Education" into practice, TWGHs primary schools formed a Joint Schools Wu Shu Team to enhance students' physical fitness through Wu Shu trainings, while further developing their interest in traditional Chinese martial arts. In light of the epidemic, the Group's primary schools organised an Online Summer Programme for students to practise Wu Shu at home this year. A total of 111 students participated in the 6 lessons of this Online Summer Programme.



武術師傅透過視像會議向本院屬下小學學生教授武術技巧。
The Wu Shu master taught students of TWGHs primary schools Wu Shu techniques through video conferencing.





服務焦點
Service Focus



首場講座「東華醫院、廣華醫院及東華東院的選址與地區發展的關係」由香港中文大學歷史系客席教授丁新豹博士主講。

The 1st online lecture, titled "The Choice of Sites of Tung Wah Hospital, Kwong Wah Hospital and Tung Wah Eastern Hospital and the Relationship Between the Hospital Sites and District Development", was presented by Dr. Joseph TING, Adjunct Professor, Department of History, The Chinese University of Hong Kong.



12 & 19
& 26
9

「百載築蹟—東華三院文物館與文物保育」展覽及網上系列講座

展覽由古物古蹟辦事處與東華三院文物館攜手策劃，並於5月底開放予市民參觀。為了加深公眾對本院的歷史建築及保育建築遺產工作的認識，展覽單位日前推出一系列網上講座，探討本院的歷史、廟宇與社區文化，以及華人出洋與本院原籍安葬服務的關係。鑑於早前受疫情影響而暫停開放，展覽已於9月14日起重新開放，展期亦將延至12月9日，市民萬勿錯過。

“Heritage Over a Century: Tung Wah Museum and Heritage Conservation” Exhibition and Online Lectures

The Exhibition was jointly organised by the Antiquities and Monuments Office and Tung Wah Museum for the public in late May. To enhance public understanding of TWGHs historical architecture and related conservation work for built heritage, a series of online lectures in relation to the exhibition were launched on topics covering the history of TWGHs, our temples and community culture, and bone repatriation service provided by TWGHs. After the temporary closure in light of the epidemic, the Exhibition was re-opened to the public from 14 September and will be extended to 9 December, allowing more interested people to attend.



第二場講座由康樂及文化事務署博物館專家顧問鄭寶鴻先生（右一）主講，題目為「東華三院的廟宇與社區文化」。

The 2nd online lecture was presented by Mr. CHENG Po Hung (right 1), Museum Expert Adviser, Leisure and Cultural Services Department, on the topic of "Temples Managed by Tung Wah Group of Hospitals and their Relationship with the Community".



第三場講座「穿梭太平洋—華人出洋與東華三院原籍安葬服務」由香港大學人文社會研究所名譽教授冼玉儀教授（前排右一）主講。

The 3rd online lecture, titled "Pacific Crossing: Chinese Migration and Bone Repatriation Service of Tung Wah Group of Hospitals" was presented by Prof. Elizabeth SINN (front row, right 1), Honorary Professor, Hong Kong Institute for the Humanities and Social Sciences, The University of Hong Kong.



服務焦點
Service Focus



15-23
8

本院屬下社企映誌高舉辦第五屆「映像夢啟航計劃」—「好日」畢業作品展

為期9天的展覽於荃灣南豐紗廠舉行，展出30多名參加計劃年輕人的作品，包括過百張紀錄各行各業點滴的攝影作品及5部原創微電影，展現他們在完成攝影、攝錄、劇本創作及圖像設計技巧等訓練課程的成果，同時帶領參觀者走進年青人的光影世界。

TWGHs Social Enterprise Image Pro Held the 5th Image P.R.O. Programme – “A Good Day” Graduation Exhibition

The 9-day Graduation Exhibition was held at The Mills, Tsuen Wan to showcase the art pieces of around 30 participating teenagers, who had completed the training courses of the Image Pro in photography, video shooting, script writing and graphic design. Over a hundred of photos documenting people from all walks of life, along with 5 original micro-films, were exhibited, leading visitors into youngsters' imaging world.

場內展出的畢業生攝影作品。
Photos taken by the graduates were shown on site.





曾憲備慈善基金呈獻：東華三院慈善粵劇晚會 Tseng Hin Pei Charity Fund Limited Presents: TWGHs Charity Cantonese Opera

日期及劇目 Date and Performance	2020年10月14日（星期三）《天賜良緣》 2020年10月15日（星期四）《帝女花》 14 October 2020 (Wed) – A Godsent Marriage 15 October 2020 (Thu) – The Flower Princess
時間 Time	晚上7時15分 7:15 pm
地點 Venue	北角新光戲院大劇場 Sunbeam Theatre, North Point
演出劇團 Staged by	鳴芝聲劇團 Ming Chee Sing Chinese Opera
台柱 Cast	蓋鳴暉 KOI Ming Fai 黎耀威 LAI Yiu Wai 吳美英 NG Mei Ying 陳嘉鳴 CHAN Ka Ming 陳鴻進 CHAN Hung Chun 呂洪廣 LUI Hung Kwong
目的 Purpose	為「東華三院檔案及歷史文化基金」籌募經費 To raise funds for "TWGHs Heritage Fund"

出任大會贊助人 Sign up as Patron

- 鑽石贊助人 Diamond Patron (捐款 Donation \$100,000)
- 金贊助人 Gold Patron (捐款 Donation \$68,000)
- 銀贊助人 Silver Patron (捐款 Donation \$38,000)
- 捐款人 Patron (捐款 Donation \$10,000)

鳴謝 Acknowledgement

- 各項贊助人（除捐款人）均獲贈門券、刊登公司徽號或芳名於場刊及酒會背板、舞台橫額、節目新聞稿及東華三院年報，篇幅及排序按贊助金額擬定
All Sponsors (except \$10,000 Patron) entitles ticket, company logo or name to be acknowledged in souvenir programme, cocktail backdrop, stage banner, event press release and TWGHs annual report. The coverage and sequence will be arranged in accordance with the donation amount
- 各項贊助人（除捐款人）均於儀式上獲致送紀念品
All Sponsors (except \$10,000 Patron) would receive a souvenir at the event ceremony

東華三院賣旗日 TWGHs Flag Day

本院一年一度的賣旗日已於8月26日順利舉行。因疫情關係，本院今年雖然未有安排義工於街上賣旗，部份服務單位仍有設置賣旗攤位接受捐款。本院同時感謝各界善長利用網上捐款支持賣旗活動，籌得的善款將用於支援本院多項社會福利及教育服務，為弱勢社群送上溫暖和希望。

本院特別鳴謝以下企業和團體、以及每位善長，在逆境中將愛心化為力量，傳遞關愛（排名不分先後）。

企業及團體 Enterprises / Organisations

王氏港建國際(集團)有限公司 Wong's Kong King Int'l (Holdings) Ltd.
培力控股有限公司 PuraPharm Corporation Limited
農本方 Nong's
信德集團有限公司 Shun Tak Holdings Limited
信德物業管理有限公司 Shun Tak Property Management Limited
信德置業管理有限公司 Shun Tak Properties Limited
實德環球集團 Success Universe Group
東華三院前任總理關卓然先生 Mr. KWAN Cheuk Yin, William, TWGHs Former Director
東華三院前任總理曾楊淑貞女士 Mrs. Selena YOUNG TSENG, TWGHs Former Director
東華三院前任總理曾家業先生 Mr. TSANG Ka Yip, Alec, TWGHs Former Director
東華三院前任總理曾慶芸女士 Ms. TSENG Hing Wun, Wendy, TWGHs Former Director
天星小輪有限公司 The "Star" Ferry Company, Limited
中國銀行 (香港) 有限公司 Bank of China (Hong Kong) Limited
中港混凝土有限公司 Redland Concrete Limited
六福金融服務有限公司 Luk Fook Financial Services Limited
五餅二魚網站 5loaves2fish.com
甘志成會計師事務所 ROGER KAM & Co.
永泰地產有限公司 Wing Tai Properties Limited
北區國粹文化協進會 North District Quintessence of Culture Association

全美世界美容保健有限公司 Best World Lifestyle (HK) Co., Ltd
利亞零售有限公司 Convenience Retail Asia Limited
東方新地 Oriental Sunday
采肌醫學集團 BEAUSKIN Medical
金門建築有限公司 Gammon Construction Limited
佳定集團 Savills Guardian
東亞銀行 The Bank of East Asia
金銀業貿易場 The Chinese Gold & Silver Exchange Society
信和管業優勢 Sino Property Services
南洋商業銀行有限公司 Nanyang Commercial Bank, Limited
皇室堡 Windsor
紅星餐廳有限公司 Red Star Restaurant Company Limited
恒基兆業地產集團 - 恒愛義工隊 Henderson Land Group – Team of Care
威雅利電子(集團)有限公司 Willas-Array Electronics (Holdings) Limited
香港政協青年聯會 Hong Kong CPPCC Youth Association
香港政府華員會 Hong Kong Chinese Civil Servants' Association
香港島各界社會服務基金會有限公司 The Hong Kong Island Social Services Charitable Foundation Ltd.
香港義工聯盟 Hong Kong Volunteers Federation
香港賽馬會 The Hong Kong Jockey Club

香港廣西義工團 Hong Kong Guangxi Volunteer Association Ltd.
海名軒 Harbourfront Landmark Premium Services Limited
第一線有限公司 Diyixian.com Limited
偉邦物業管理有限公司 Well Born Real Estate Management Limited
康柏斯專業顧問有限公司 Hongplus Professional Consultants Limited
啟勝管理服務有限公司- 新屯門中心 Kai Shing Management Services Limited – Sun Tuen Mun Centre
康業服務有限公司 Hong Yip Services Company Limited
國際認證財務顧問師協會港澳中心有限公司 International Association of Registered Financial Consultants Hong Kong and Macau Centre Company Limited
彩鳳音樂社 彩雲邨飛鳳樓互助委員會 Choi Hung Estate Fei Fung House Mutual Aid Committee
順昌電器工程有限公司 Shun Cheong Electrical Engineering Company Limited
富城集團 Urban Group
華潤五豐國際分銷有限公司 China Resources Ng Fung International Distribution Company Limited
善德真堂 Sin Tak Zhen Tong
裕韜資本有限公司 Euto Capital Partners Limited
港鐵公司 MTR Corporation

義生洋行有限公司 Lorence & Company Limited
新世界第一巴士服務有限公司 / 城巴有限公司 New World First Bus Services Limited / Citybus Limited
新世界第一渡輪服務有限公司 New World First Ferry Services Limited
滙豐銀行 HSBC
傲雲峰業主委員會 The Owners' Committee of Sky Tower
電視廣播有限公司 Television Broadcasts Limited
經濟一週 Economic Digest
嘉里物業管理服務有限公司- 縉城峰 Kerry Property Management Services Ltd. – Island Crest
親子王國 Baby Kingdom
鴨洲邨利福樓互助委員會 Ap Lei Chau Estate Lei Fook House Mutual Aid Committees
聯合國國際食品(80)有限公司 United Foods International (80) Limited
藍天樂團 Blue Sky Ensemble
羅兵咸永道會計師事務所 PricewaterhouseCoopers
AIR Fitness
OK便利店有限公司 Circle K Convenience Stores (HK) Limited
The One
位元堂藥業控股有限公司 Wai Yuen Tong Medicine Holdings Limited
東華三院總理曾慶芸先生 Mr. TSENG Hing Yip, York, TWGHs Director

捐款獲贈門券 Donation for Charity Ticket

善長捐出指定金額可獲贈門券。詳情可登入東華三院網站www.tungwah.org.hk，以信用卡捐款或下載捐款表格，亦可致電1878 333索取捐款表格。

Donor will be entitled to a charity ticket for a fixed amount of donation. For details, please visit our website www.tungwah.org.hk for online donation via credit card or download a donation form, or request for the donation form at 1878 333.

備註Remarks

- 捐助東華三院滿\$100的善款可申請免稅
Donation of \$100 or above to TWGHs is tax deductible
- 演出將以粵語進行
Performance will be conducted in Cantonese
- 為配合防疫措施，入場人士必須量度體溫及佩戴口罩
To align with the COVID-19 prevention measures, all participants are required to take body temperature and wear mask.

查詢熱線Enquiry Hotline : 1878 333

本院職員當樂意提供更詳細活動資料

Our staff are pleased to provide detailed information of the event

東華三院董事局及冠名贊助人已贊助各項籌募活動的直接開支，亦不會從活動籌得的公眾善款中扣除行政費用，確保公眾善款全數撥用於本院服務。
All direct expenses of the fund-raising events have been sponsored by TWGHs Board of Directors and Title Sponsors of the events. No administrative costs will be deducted from the donations of the general public to ensure all public donations go directly to our services.

The annual TWGHs Flag Day was held on Wednesday, 26 August. Due to the epidemic, no volunteer was arranged to sell flags in the street. Yet flag-selling booths were set up in some of the TWGHs service units to solicit donations. We would also like to thank all the donors who supported our flag-selling event through online donation. The donations raised will be used to support TWGHs' various social welfare and education services.

TWGHs would like to express our special thanks to the following corporations, organisations and individuals for transforming their caring hearts into benevolent acts, and spreading their love and care during this pandemic (in no particular order).

